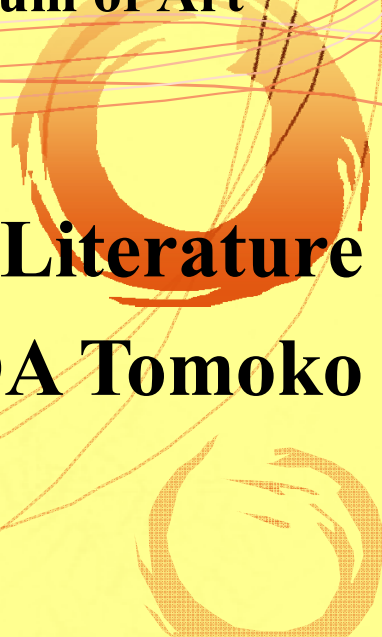


Workshop on Japanese old and rare books in HNL2017
2017.2.17. Honolulu Museum of Art

Introduction to *kuzushiji* (*cursive Japanese calligraphy*)

As an example of *Fuji no Hitoana* owned by the Honolulu Museum of Art

National Institute of Japanese Literature
KOIDA Tomoko



1. What is *kuzushiji* ?

- 1-1. The word *kuzushiji* ぐずし字 refers to a form of abbreviated or cursive Japanese calligraphy. As with all forms of Japanese writing, the art of cursive calligraphy is based on Chinese characters (*kanji* 漢字). Cursive calligraphy was developed through a process of gradually omitting strokes from Chinese characters, thereby forming a highly stylized set of abbreviated characters. These characters were first developed as a means of annotating Sinitic passages found in Japanese old and rare books (*kotenseki* 古典籍) and old documents (*komonjo* 古文書).
- 1-2. There are those characters which, having been so greatly abbreviated, look very little like the original *kanji* from which they were developed. Furthermore, the particular shape of a given character depends on where it appears within a sentence; the shape of a cursive character changes depending on how it is connected with those characters coming immediately before and after it. This last system is known as cursive script (*sōsho* 草書).



1. What is *kuzushiji* ?

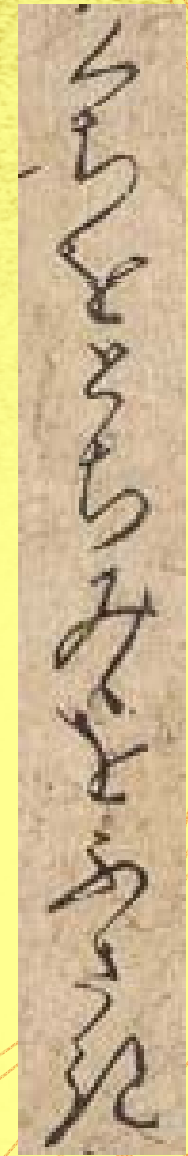
1-3. *Hiragana* 平仮名 is a blanket term referring to all the cursive scripts used throughout Japanese history. For example, the *hiragana* character *a* あ is derived from an abbreviated version of the bottom part of the *kanji* 安. This latter character is pronounced *an*, for which reason it was used, by removing the final *-n*, to refer to the Japanese sound *a*. Those *kanji*, like *an* 安, which form the root of *hiragana* characters, are known collectively as *jibo* 字母, literally, word-mothers.

1-4. As just mentioned, any given cursive character may have a number of variants. In premodern *hiragana* scripts, the syllable *a* was represented not only by abbreviating the character *an* 安, but also by abbreviating other Chinese characters whose Japanese pronunciation approximates this *a* sound. Some example include the Chinese characters *a* 阿 and *ai* 愛. These alternative versions of cursive characters are known as *hentai gana* 変体仮名, literally, altered *kana*.



1. What is *kuzushiji* ?

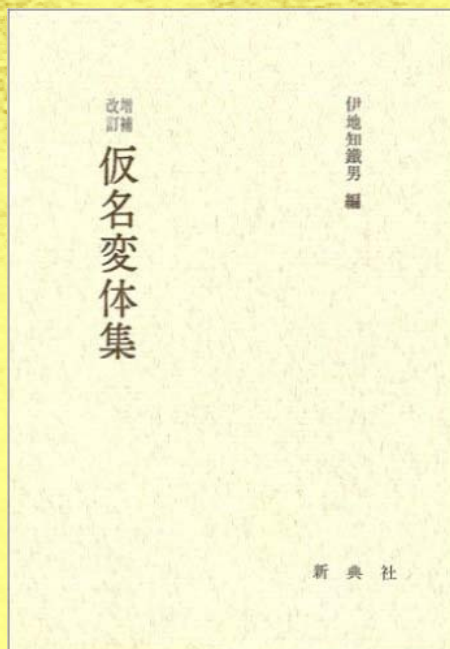
1-5. When examining cursive calligraphy, you will no doubt come across the following two symbols: ヷ and 𠂔. These are all symbols meaning that the previous character should be repeated, just like the ditto mark in English. These ditto marks are known as *odoriji* 踊り字, literally, dancing characters. The symbol ヷ means that a single character is to be repeated, while a lengthened 𠂔 means that the two previous characters are to be repeated.



Fuji no Hitoana, 2006.0341.01, 2006.0341.02,
Honolulu Museum of Art

2. Tools to assist in reading cursive calligraphy

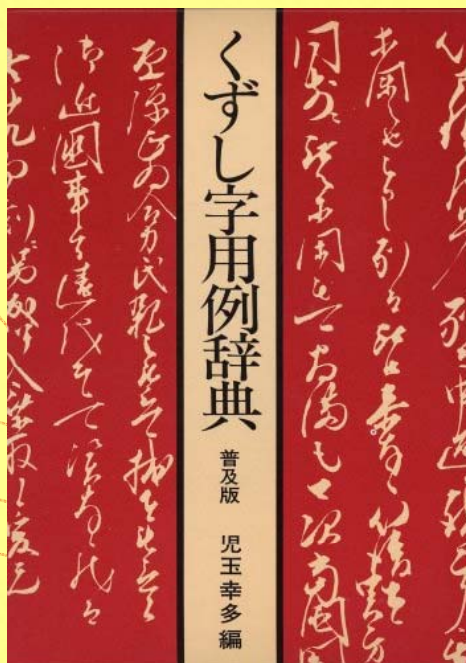
* Books



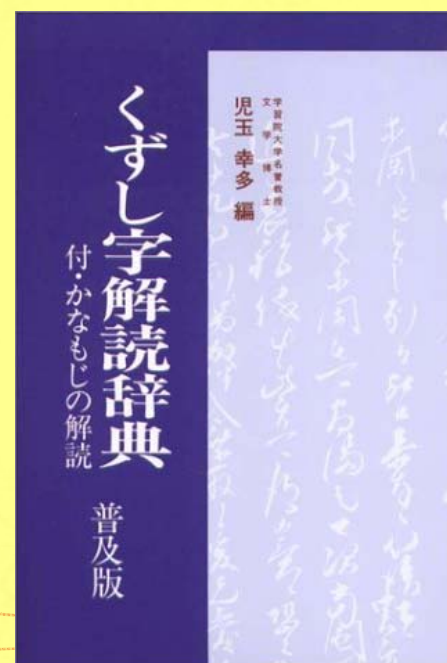
2-1
Zōho kaitei kana hentaishū, by Ijichi Tetsuo (ed), Shintensha, 1975.
¥378



2-2
Jiten kana : shahon o yomu tanoshimi, by Kasama Eiin Sōkan Kankōkai, Kasama Shoin, 2003; a newly bound edition in 2006. ¥842



2-3
Kuzushiji yōrei jiten, by Kodama Kōta, Tōkyōdō Shuppan, 1981; a newly bound edition in 1993.
¥6,264



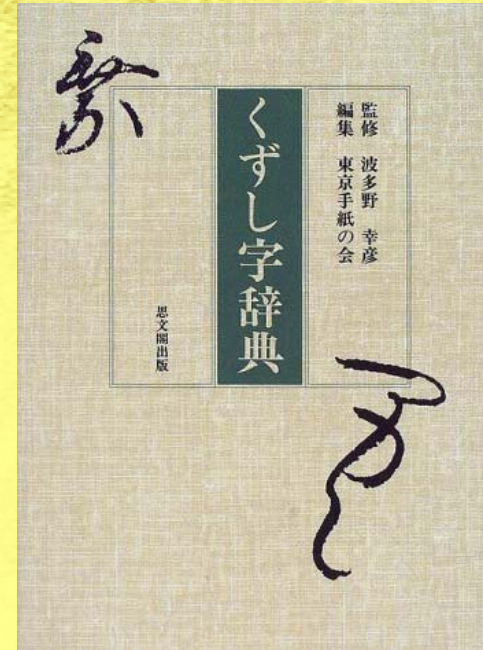
2-4
Kuzushiji kaidoku jiten, by Kodama Kōta, Tōkyōdō Shuppan, 1970 ; a newly bound edition in 1993.
¥2,376

2. Tools to assist in reading cursive calligraphy

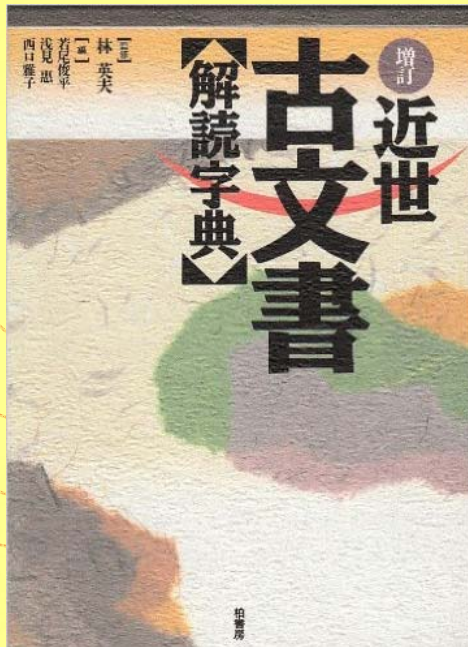
* Books



2-5
Sōsho kensaku jiten, by Emori Kenji, Sanseidō, 2007. ¥ 10,260



2-6
Kuzushiji jiten, by Hatano Yukihiro, Tegami No Kai, Shibunkaku Shuppan, 2000. ¥ 6,480



2-7
Kinsei komonjo kaidoku jiten, by Hayashi Hideo, etc, Kashiwa Shobō, 1972; a newly bound edition in 1996. ¥ 10,260



2-8
Shinpen komonjo kaidoku jiten, by Hayashi Hideo, etc, Kashiwa Shobō, 1993. ¥ 3,356

2. Tools to assist in reading cursive calligraphy

* Application and site



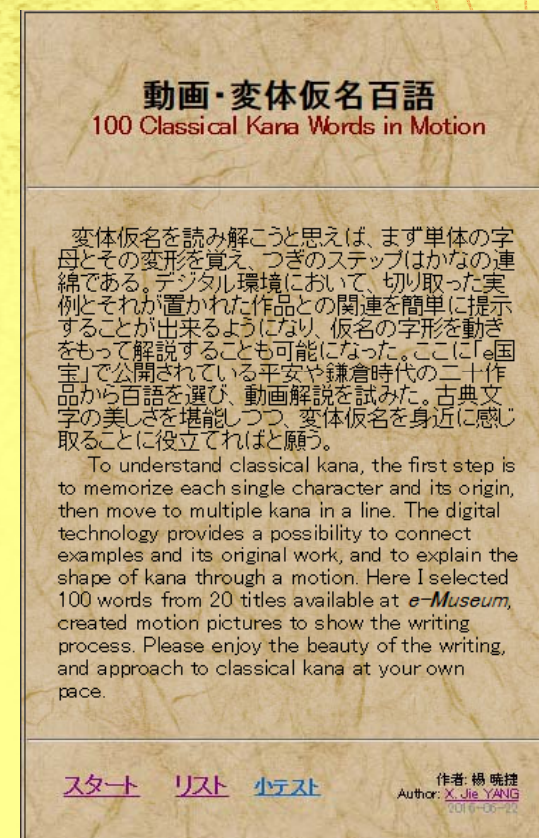
3-1 The Hentaigana App
By UCLA and Waseda University



3-2 Kuzushiji Learning Application
KuLA
By Osaka University



3-2' Appli de manabu kuzushiji,
by Ikura Yoichi
(ed), Kasama Shoin, 2017.
¥ 864



3-3 Classical Kana
By XJIE YANG

2. Tools to assist in reading cursive calligraphy

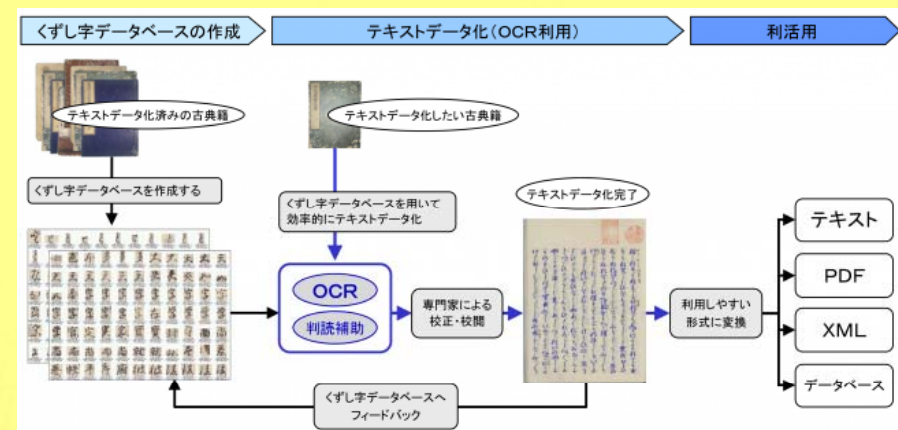
* Application and site



3-5 Kyoto University <https://honkoku.org/>

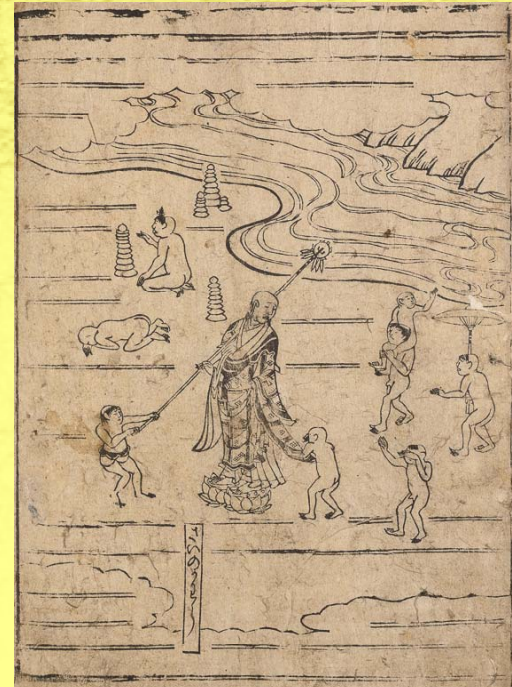
3-4 Denshi Kuzushiji Jiten DB/
Mokkan Jiten
By Historiographical Institute
The University of Tokyo and
Nara National Research Institute
for Cultural Properties.

<http://clioapi.hi.u-tokyo.ac.jp/ships/ZClient/W34/>



※ TOPPAN PRINTING CO.,LTD. / NIJL-NW project

5. Practice reading cursive calligraphy.



Fuji no Hitoana, Otogi-zōshi お伽草子 (popular vernacular fiction) .

No colophon; two illustrated large books 無刊記絵入大本2冊. 2006.0341.01/2006.0341.02, Honolulu Museum of Art

This tale, based on an episode found in *Mirror of the East* 吾妻鏡, is also known simply as *Hitoana Cave at Mount Fuji* (*Fuji no hitoana* 富士の人穴) or *Nitta Shirō* (*Nitta shirō* 仁田四郎), after the protagonist Nitta Shirō Tadatsune 新田四郎忠常 (1167-1203), who was commanded to explore Hitoana Cave and takes a tour of hell by the guidance of the Great Bodhisattva Sengen 浅間大菩薩 .

There are many manuscripts and printed editions. More than 40 manuscripts exist, including one copied late in the Muromachi period, and one in the eighth year of Keichō 慶長 (1603) . There are 15 lineages of printed editions, including illustrated large books 絵入り大本 printed with old moveable type 古活字版 between Genna and Kanei 元和・寛永 (1615-43), as well as other illustrated woodblock large books 絵入り整版 printed one in the fourth year of Kan'ei 寛永 (1627), one in the third year of Keian 慶安 (1650), one in the fourth year of Meireki 明暦 (1658), one in the second year of Manji 万治 (1659), and others.

5. Practice reading cursive calligraphy.

冒頭

□□□しやうぢ元年四月三日と申に

(正治)

よりいへのかうのとのおたの平太を召て仰けるは

(頼家)

(公)

(殿)

(和田)

いかに平太うけ給はれ□□□よりをとにきく

いかに平太うけ給はれ□□□よりをとにきく

(音)

いかに平太うけ給はれ□□□よりをとにきく

□□□□□□と申せ共□□□□聞たる

いかに平太うけ給はれ□□□よりをとにきく

いかに平太うけ給はれ□□□よりをとにきく

はかりにて見る者□□□なし。され

はかりにて見る者□□□なし。され

は此あなにいか成ふしきなる事のあるらん

は此あなにいか成ふしきなる事のあるらん

なんち入て見て参れと仰有ければ

なんち入て見て参れと仰有ければ

なんち入て見て参れと仰有ければ

此□□□をきく人は□□□□□へ

一度参りたるにあたる也。□□□心をかけて

ごしやうをねかふへし。すこしも ☐ ☐ ☐ ☐

あれは大ほさつの御□□をかうふる也。

いかにもごしやう一大事と思ふへし。御富士ふし

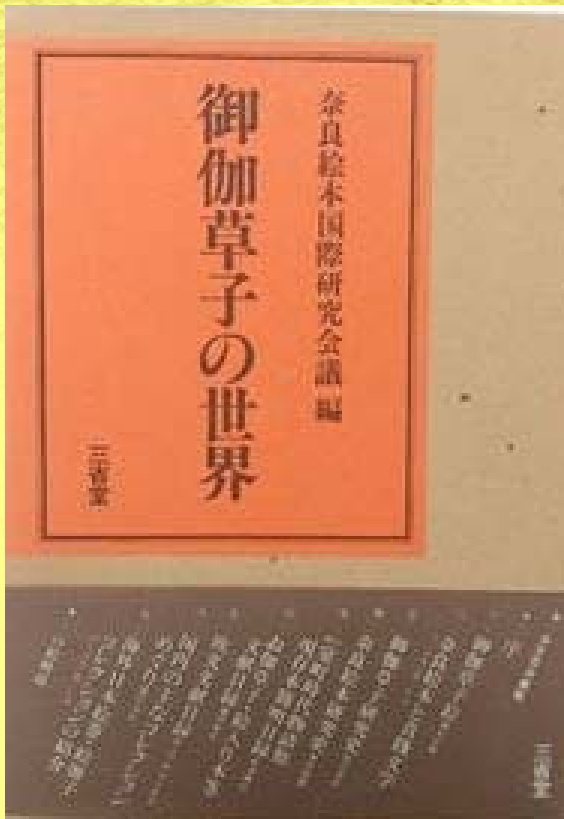
南無大権現と八へんとなふべし。

たいこんけん

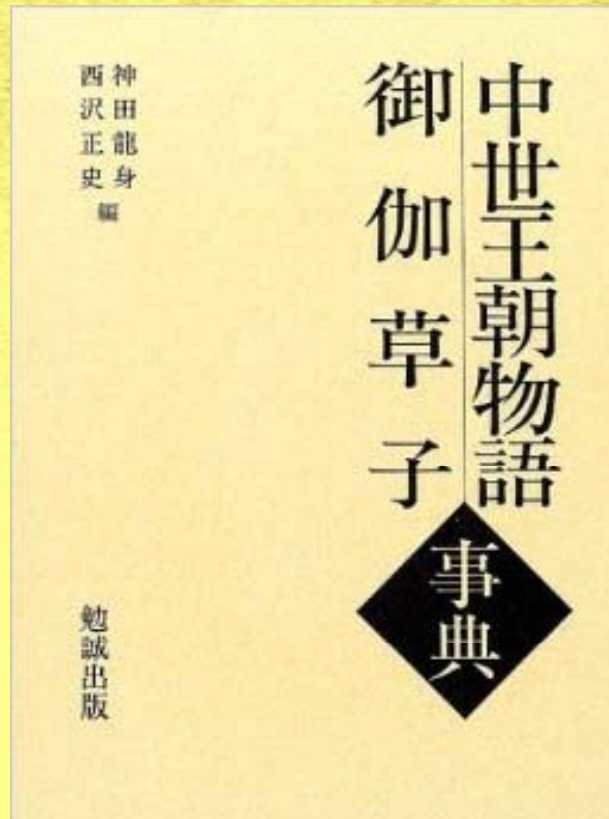
南堂文粹文粹と八人八人の文文

佐・宇・之・不・武・之・无・个・无・与・久・奈・以・多・可・比・者・仁・
 曹・毛・之・不・武・之・无・个・无・与・久・奈・以・多・可・比・者・仁・

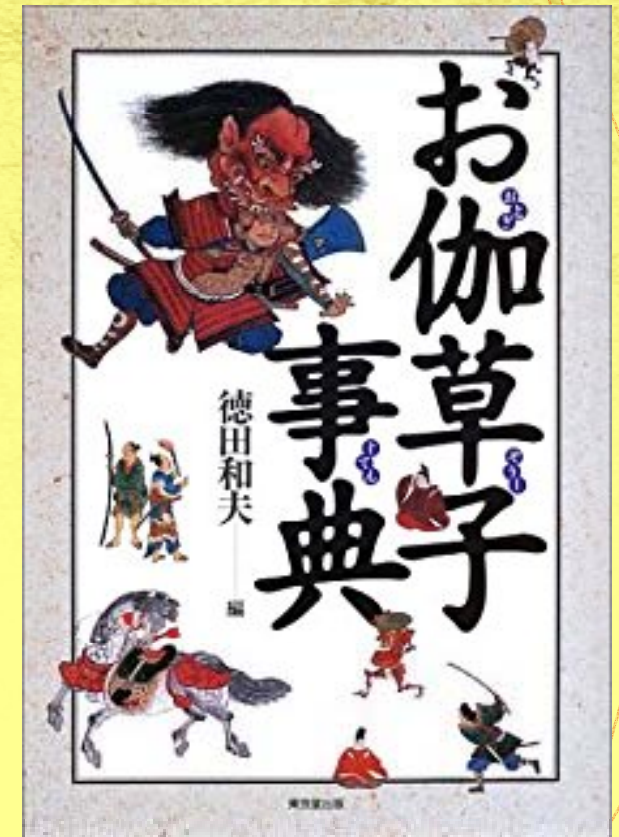
6. Tools to assist in reading *Otogi-zōshi*



Otogi-zōshi no sekai, by
Nara Ehon Kokusai
Kenkyū Kaigi (ed),
Sanseido, 1982



*Chusei ōchō monogatari
otogizōshi jiten*, by
Kanda Tatsumi and
Nishizawa Masashi. (ed),
Benseisha Shuppan,
2002. ¥27,000



Otogizōshi jiten, by
Tokuda Kazui (ed),
Tokyōdō Shuppan,
2002.
¥7,344

6. Tools to assist in reading *Otogi-zōshi*

大学共同利用機関法人 人間文化研究機構

国文学研究資料館
National Institute of Japanese Literature

所蔵資料紹介 Archival Document

『文正草子』
『文正草子』は、塩焼きで財を成し、栄華を極めた文正・・・
所蔵資料一覧はこちら

ホーム
当館について
催し物
図書館
電子資料館
研究活動

大学院教育
総研大日本文学研究専攻
特別共同利用研究員

国文研
ニュース

大学支援
「国文研でゼミを」

日本文学に関わる様々な課題に対応した基幹研究、研究プロジェクト及び共同研究を行っています。電子資料の公開、活動紹介などを掲載しています。

東北地方太平洋沖大地震に関する当館の活動

マイクロ収集資料のデジタル公開

お知らせ・更新情報 News & Topics

- 2015/12/10
機関研究員(中古文書1件、アーカイブズ学1件)の募集について掲載しました。
- 2015/12/7
第41回国文研フォーラムの開催について掲載しました。
- 2015/11/30
大学共同利用シンポジウム2015「研究者に会いに行こう！」は終了しました。ご来場ありがとうございました。(高エネルギー加速器研究機構に接続します)。
- 2015/11/20
「日本語の歴史的典籍の国際共同ネットワーク構築計画」の一環として、「歴史的典籍オープンデータワークショップ〜古典をつかって何ができるか！じんもんそん2015〜」(アイデアソン)の参加者募集を開始しました。

National Institute of Japanese Literature Website

統一書名	富士の人穴草子(ふじのひとあなざうし)
巻冊	一冊
別書名	[1] 富士の人穴(ふじのひとあな) [2] ふじの人あな(ふじのひとあな) [3] ふじの人あなざうし(ふじのひとあなざうし)
分類	室町物語
著作注記	〈備〉日本古典文学大辞典に解説あり(富士の人穴)。
国書所在	【写】国会(「富士之双紙」、弘化四写)、京大(「富士草紙」、一軸)、慶大(「田仁院物語」)、東大(「富士人穴由来記」)、東大史料(東京都大槻文彦蔵本写)、東北大狩野(「富士人穴由来記」、慶応三写)、富山大ヘルン(「富士の人穴物語」、二冊)、竜谷(下巻一冊)、岩瀬、天理(慶長一二写)(「仁田四郎」、江戸初期写)、無窮神習(合冊八三)、旧浅野(「富士人穴由来記」)、横山重(慶長八写)【版】<寛永四版>横山重<寛永九版(二冊)>東北大狩野(有欠)、彰考(有欠、一冊)<明暦四版>京大(二冊)<万治四版(二冊)>国会、東博、東大、岩瀬、天理、竜門、横山重<刊年不明>国会(「富士人穴物語」)(一冊)、東洋岩崎(上巻一冊)、宮書、東大蔵亭、[補遺]早大【復】(活)校註日本文学大系一九・新釈日本文学叢書二輯七・室町時代小説集(平出經二郎)・室町時代小説集(横山重)・室町時代物語集二(膳)ふしの人穴(珍書保存会)
著作種別	和古書
国書	『国書総目録』所収, 1

No.	書名, コレクション略称, 請求記号, 刊写の別, 刊年 or 書写年, 形態, 冊数, 残欠, BID, 書誌種別 画像マーク
☐ 1	富士の人あな, 国文研貴重書, 99-193-1~3, 写, 23.7×17.2cm, 半, 3冊, 200021072 W image
☐ 2	富士人穴由来記, 北海学園北馬, 16-35-2, E1002, 写, 1冊, 100002683 M
☐ 3	富士の人穴由来記, 弘前市弘前図, W913.4-10, 写, 1冊, 半, 878193 K
☐ 4	富士の人穴由来記, 弘前市弘前図, 272-82-4, 写, 1冊, 100135617 M image
☐ 5	ふじの人あなざうし, 彰考館, 32-106-8, E2773, 刊, 寛永9年, 1冊, 100030821 M
☐ 6	富士之人穴草子, 東洋文庫, 33-22-10, E728, 写, 1冊, 100007828 M
☐ 7	ふじの人あな, 学習院大日語日文, 216-176-1, E7602, 刊, 万治2年, 1冊, 100089968 M
☐ 8	富士の人穴草子, 東大国文, 中世35・3・44, 刊, 万治4, 2冊, 大, 29200877 K
☐ 9	富士人穴草子, 東大国文, 中世35・3・79, 写, 1冊, 大, 29200878 K
☐ 10	富士のひと穴物語, 富山大ヘルン, 254-11-4, E7213, 刊, 2冊, 100093313 M
☐ 11	富士の人穴, 岐阜市図, 写, 1冊, 美濃, 719802 K
☐ 12	富士の人穴, 岐阜市図, 253-24-2, E7266, 写, 1冊, 100093116 M image
☐ 13	富士の人穴草子, 豊田市図和装本, 国6 1 9, 刊, 大, 1冊, 前中後欠, 29147933 K
☐ 14	ふしの人あな/絵入, 京大蔵本, 4-40フ2, 刊, 明暦4, 半, 1帙, 2冊合1冊, 29113986 K
☐ 15	ふじの人あな, 龍谷大大宮図, 024.3-267-1, 写, 1冊, 巻下存, 29179669 K



6. Tools to assist in reading *Otogi-zōshi*



貴重書99-193-1~3 <https://doi.org/10.20730/200021072>

Fuji no Hitoana, Nara-e hon, color on paper between Kanbun 寛文 and Enpō 延宝 (1661-81),
National Institute of Japanese Literature

6. Tools to assist in reading *Otogi-zōshi*



電子資料館 Database

[ホーム](#)
[当館について](#)
[催し物](#)
[図書館](#)
[電子資料館](#)
[研究活動](#)

ホーム > 電子資料館

当館のデータベースをご利用の前に [DB利用経路](#) をお読みください。また、各データベースのページの注意書きもご確認ください。

DB一覧

更新履歴

検索語の例

画像ギャラリー

▲や▼のある一行目のセルをクリックすると、その列でのソートができます。クリックごとに昇順と降順が切り替わってソートします。列の一行目のセルをクリックした後、別の列の一行目のセルをShiftキーを押しながらクリックすれば、「館蔵」と「画像」など複数の列をキーにした並び替えができます。

データベース名の右の概要ボタンをクリックすると、そのデータベースの概要を表示します。closeボタンのクリックで概要を閉じます。

▲	データベース名	館蔵 ▲	画像 ▲	本文 ▲	史料 ▲	特記 ▲	最終更新 ▲
1	図書・雑誌所蔵目録(OPAC) 概要	抽出					随時更新
2	国文学論文目録データベース 概要 NEW						2015/11/19
3	日本古典籍総合目録データベース 概要 NEW						2015/11/06
4	所蔵和古書・マイクロ/デジタル目録データベース 概要 NEW	抽出	画像				2015/11/26
5	日本古典資料調査データベース 概要						2015/06/02
6	近代書誌・近代画像データベース 概要 NEW		画像				2015/09/11
7	明治期出版広告データベース 概要			本文			2015/04/01
8	収蔵歴史アーカイブデータベース 概要	抽出	画像		史料		2015/07/21
9	アーカイブズ学文献データベース 概要				史料		2015/08/28
10	ユニツキ・欧州所在日本古書総合目録データベース 概要		画像				2013/03/25
51	古典選集本文データベース 概要		画像	本文			2010/06/14
52	歴史人物画像(古典キャラクター)データベース 概要		画像		人物		2008/12/15
53	連歌・演能・雅楽データベース 概要						
54	新奈良絵本データベース 概要		画像				2010/11/26
55	古事類苑データベース 概要			本文			2015/11/16

新・奈良絵本データベース

New Naraehon Database

※すべての画像・データの二次利用は許可されていません。無断転用・無断転載を禁じます。
Unauthorized use of any and all images or data is prohibited.

冊子ビューワー



唐糸草紙
Karaito Zoshi



ささやき竹
Sasayakidake



しづか
Sizuka



住吉物語
Sumiyoshi Monogatari



火おけのそうし
Hioke no Soshi



文正草紙
Bunsho Zoshi



法妙童子
Homyodoji



袈衣
Sagoromo



みなつる
Minatsuru



御所まと
Goshomato



文正草子
Bunsho Zoshi



保元平治物語絵
Hogen heiji monogatari e

巻物ビューワー



しづか(屏風)
Sizuka



転寝草紙
Utatane Soshi



貼交屏風
Harimaze Byobu



大黒舞
Daikokumai



小敷盛
Koatsumori



小男の草子
Kootoko no Soshi



大橋の中將
Ohashi no chujo

